Einhell®

D **Bedienungsanleitung**
**Wärmewellenheizgerät**

GB **Operating Instructions**
**Heat wave radiator**

F **Mode d’emploi**
**Chauffage rayonnant**

I **Istruzioni per l’uso**
**Pannello radiante elettrico**

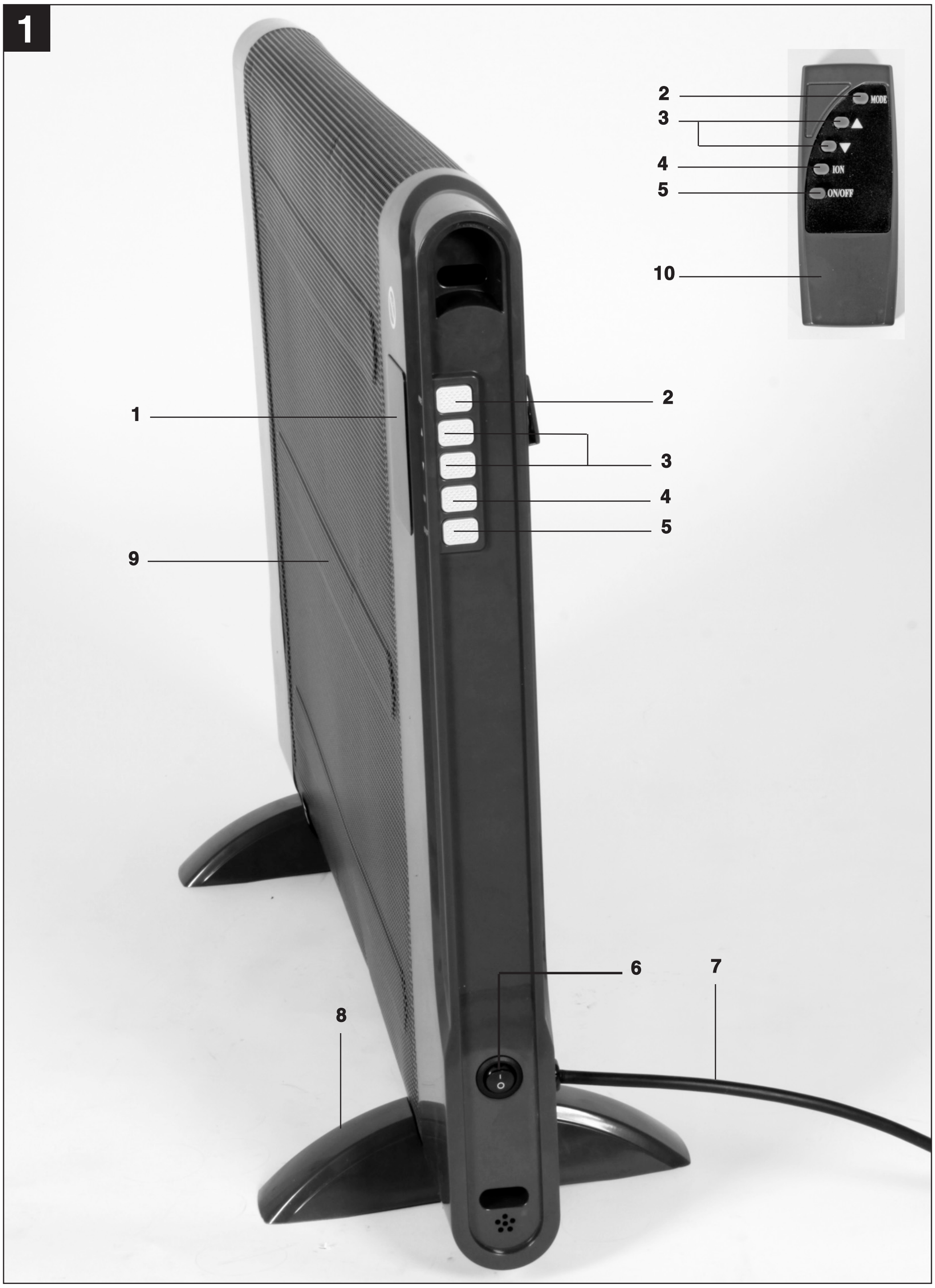
GR **Οδηγίες χρήσης Θερμαντήρας**
**θερμοκυμάτων**

7

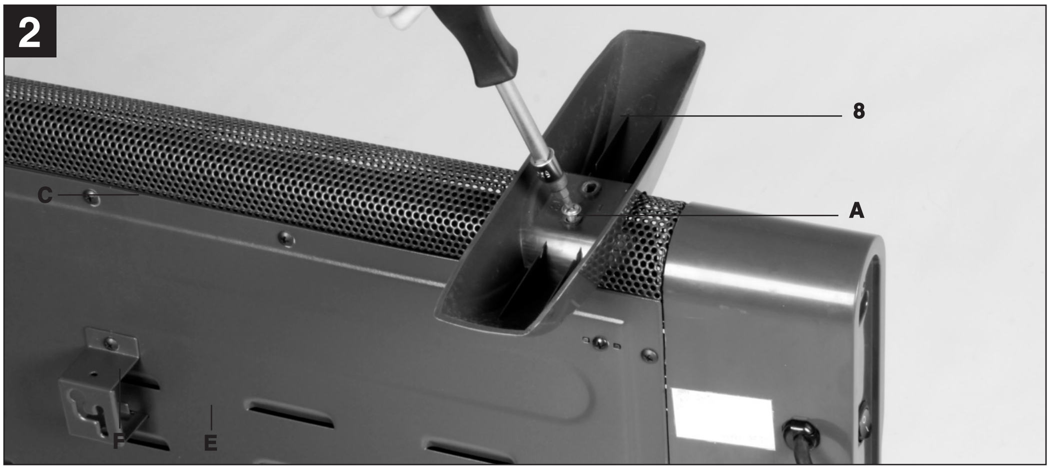
CE

**Art.-Nr.. 23.384.30** **I.-Nr.: 11011**

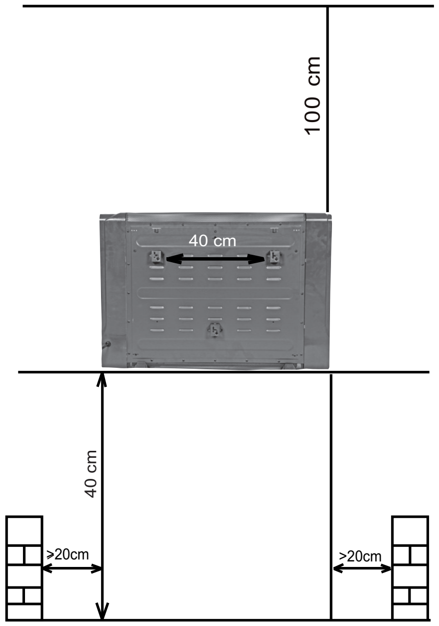
# WW 2000 I


1
2
3
4
5
10
MODE
ION
ON/OFF
1
2
3
4
5
9
6
7
8

2




3




4



⚠ **Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Gerät ist nur zur Erwärmung der Raumluft in geschlossenen Räumen geeignet.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Netzleitung bei Betrieb nicht über heiße Geräteteile führen.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an einen Elektrofachmann oder den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst (in Deutschland ISC GmbH).
- Eine Deckenmontage ist unzulässig.
- Wasser oder andere Flüssigkeiten dürfen niemals auf oder in das Gerät gelangen – Lebensgefahr!
- Das Gerät nur an eine geerdete Netzsteckdose anschließen.
- Gerät nicht unmittelbar über oder unter einer Steckdose installieren.
- Decken Sie den Heizer niemals ab, da es zu Hitzestau und dadurch zu Schäden am Gerät oder Bränden kommen kann (Abb. 4).
- Gerät nicht in der Tierhaltung bzw. Tieraufzucht verwenden.
- Gehäuse kann sich bei längerem Betrieb stark erwärmen. Das Gerät so aufstellen, dass ein zufälliges Berühren ausgeschlossen ist.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Es sind zum Gehäuse Mindestabstände von 20 cm seitlich, 100 cm nach oben, 40 cm nach unten (bei Wandmontage) und 100 cm nach vorne einzuhalten.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Montage im Badezimmer ist nicht zulässig.
- Das Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Heizgerät ist so anzubringen, dass Schalter und andere Regler nicht von einer sich in der Badewanne oder unter der Dusche befindlicher Person berührt werden können.

⚠ **WARNUNG**
**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen**. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1 LED-Display
2 Taste „Funktionseinstellung“
3 Tasten „▲“ (höher) / „▼“ (niedriger)
4 Taste Ionisator Ein/Aus
5 Taste Ein/Standby
6 Hauptschalter Ein/Aus
7 Netzleitung
8 Standfuß
9 Schutzgitter
10 Fernbedienung

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Heizen in geschlossenen, trockenen Räumen bestimmt. Es gibt Wärme hauptsächlich über Wärmestrahlung direkt an Gegenstände und Personen ab, die sich vor dem Gerät befinden.

Das Gerät kann frei im Raum stehend oder an einer Wand montiert verwendet werden. Die Mindestabstände sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in senkrechter Stellung und komplett montiert betrieben werden.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

## 4. Technische Daten:

| | |
|---|---|
| Nennspannung: | 220 - 240 V ~ 50 Hz |
| Heizleistung: | 2000 W (1200 W / 2000 W) |
| Einstellbereich Thermostat: | 5 – 36 °C |
| Negative Ionen: | $\geq 3x10^6$ n/cm$^3$ |
| Schutzart: | IP X0 |

## 5. Montage

**5.1 Standmontage (Abb. 2)**
Beachten Sie Punkt 1 - Sicherheitshinweise.

Achtung! Um Beschädigungen zu vermeiden, Heizgerät zur Standfußmontage auf eine weiche Unterlage (z.B. Teppich) legen.

Montieren Sie die beiden Standfüße (8) mit je zwei Schrauben (A) am Gehäuse.

**5.2 Wandmontage (Abb. 3)**
Beachten Sie Punkt 1 - Sicherheitshinweise.

- Bei Wandmontage die Standfüße nicht montieren.

Achtung! Stellen Sie sicher, dass sich im Bereich der Bohrlöcher keine elektrischen Leitungen oder andere Installationen (z.B. Wasserrohre) befinden. Achten Sie auf festen, waagerechten Sitz des Gerätes an der Wand. Verwenden Sie nur geeignetes Befestigungsmaterial an einer tragfähigen Wand.

Die mitgelieferten Dübel und Schrauben sind geeignet für: Beton, Naturstein im dichtem Gefüge, Vollziegel, Kalksand-Vollstein, Vollstein aus Leichtbeton und Porenbeton (Gasbeton). Beachten Sie unbedingt die Mindestabstände (Abb. 3 und Punkt 1 – Sicherheitshinweise).

1. Abb. 3: Markieren Sie in einer Höhe von 85 cm waagerecht im Abstand von 40 cm zwei Löcher an der Wand. Bohren Sie mit einem Ø 6mm Bohrer die beiden Löcher und setzen Sie die Dübel ein. Die beiden Schrauben werden soweit in die Dübel gedreht, dass die Wandhalterungen eingehängt werden können.

2. Hängen Sie das Gerät mit den Wandhaltern an den beiden Schrauben ein. Ziehen Sie es bis zum Anschlag nach unten, dann nach links und schließlich bis zum Anschlag nach unten bis das Gerät sicher hängt.

## 6. Inbetriebnahme

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

- Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.
- Bei Erstinbetriebnahme oder nach längerer Betriebspause kann es zu einer kurzzeitigen Geruchsbildung kommen. Dies ist kein Fehler.

Alle Funktionen können sowohl mit den Drucktastern auf dem Gerät als auch mit der Fernbedienung geschaltet werden. Für die Fernbedienung sind 2 St. Batterien Typ „AAA“ zu verwenden. Beachten Sie beim Batteriewechsel unbedingt die richtige Polarität. Verbrauchte Batterien sind ordnungsgemäß zu entsorgen

### 6.1 Gerät einschalten

Mit dem Hauptschalter Ein/Aus (Abb. 1 / Pos. 6) wird das Gerät vollständig vom Stromnetz getrennt. Schalten Sie als Erstes den Hauptschalter ein bzw. als Letztes aus wenn Sie das Gerät nicht mehr benötigen.
Nach einschalten des Hauptschalters ist das Gerät auf Standby. Mit der Ein-/Standby Taste (Abb. 1 / Pos. 5) kann das Gerät eingeschaltet bzw. auf Standby geschaltet werden.

### 6.2 Heizbetrieb

Durch drücken der Ein-/Standby Taste (Abb. 1/Pos. 5) wird das Gerät eingeschaltet, die geringste Heizleistung ist eingestellt, die aktuelle Gerätetemperatur im Bereich des integrierten Temperaturfühlers und zwei Balken erscheinen am Display.
Durch drücken der Taste „▲“ wird die höchste Heizleistung eingeschaltet und vier Balken erscheinen am Display. Durch drücken der Taste „▼“ wird auf die geringste Heizleistung zurückgeschaltet.

### 6.3 Zeitvorwahl (Timer)

Hinweis: Es kann eine Ausschaltzeit von 1 – 24h eingestellt werden.

Heizbetrieb wie oben beschrieben einstellen. Drücken Sie die „Mode“ Taste. Ein „Uhr“-Symbol erscheint und die aktuell eingestellte Zeit blinkt am Display. Durch drücken der Taste „▲“ kann die Zeitvorwahl erhöht werden. Durch drücken der Taste „▼“ kann die Zeitvorwahl verringert werden. Zum Ausschalten der Zeitvorwahl noch einmal die „Mode“ Taste drücken und die Taste „▼“ solange drücken bis „00“ erscheint oder die Ein-/Standby Taste drücken.

### 6.4 Solltemperatur einstellen

Hinweis: Es kann eine Solltemperatur von 5 – 36°C eingestellt werden.

Heizbetrieb wie oben beschrieben einstellen. Drücken Sie die „Mode“ Taste 2x. Ein „Thermometer“-Symbol erscheint und die aktuell eingestellte Temperatur blinkt am Display. Durch drücken der Taste „▲“ kann die Solltemperatur erhöht werden. Durch drücken der Taste „▼“ kann die Solltemperatur verringert werden.

### 6.5 Ionisator einschalten

Der Ionisator wird mit der Taste (4) ein- und ausgeschaltet. Bei eingeschalteten Ionisator erscheint ein Symbol im Display.

### 6.6 Überhitzungsschutz

Bei übermäßiger Erwärmung schaltet sich das Gerät automatisch ab. Ist dies der Fall, Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und einige Minuten abkühlen lassen. Nach Beseitigung der Ursache (z.B. abgedecktes Luftgitter) kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

## 7. Wartung und Reinigung

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und abgekühlt sein.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer autorisierten Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Verunreinigungen durch Staub mit einem Staubsauger entfernen.

## 8. Lagerung

Das Heizgerät ist an einem trockenen Ort, möglichst abgedeckt einzulagern.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preis und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Caution:**
When using the appliance, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the appliance to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety instructions**

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- This appliance is only suitable for heating air in enclosed spaces.
- Not suitable for commercial purposes.
- Do not lay the power cable over parts of the appliance which get hot.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of death!**
- Never use the appliance with wet hands.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the heater with its mains lead fully extended.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings – danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. In case of damage, contact a qualified electrician or customer services in the country where you are situated (in Germany, ISC GmbH)
- Ceiling suspension is not permitted.
- Water or other fluids must never come into contact with the appliance - Danger of death!
- Only connect the appliance to an earthed socket.
- Do not install the appliance directly above or directly below a socket.
- Never cover the heater, as this can lead to a build up of heat which may damage the appliance, or lead to fire (Fig. 4).
- Do not use the appliance for animal husbandry or livestock breeding.
- If the appliance is used for a lengthy time the housing can become very hot. Position the appliance in such a way as to prevent accidental contact.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Children or infirm persons may use the appliance only under supervision. Children are not allowed to use the appliance as a toy.
- The housing must have a minimum separating distance of: 20 cm at the sides, 100 cm above, 40 cm below (applies for wall mounting) and 100 cm at the front.
- This appliance has not been designed for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the appliance safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the appliance.
- Mounting the appliance in the bathroom is not permitted.
- The heater may not be used near a bath, shower or swimming pool.
- The heater should be installed so that switches and other controllers could not be touched by someone in the bath or shower.

**⚠ CAUTION:**
**Read all safety regulations and instructions**. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

## 2. Layout (Fig. 1)

1 LED display
2 Function setting button
3 ▲ button (higher) / ▼ button (lower)
4 Ionizer On/Off button
5 On/Standby button
6 On/Off main switch
7 Power cable
8 Foot
9 Protective grille
10 Remote control

## 3. Intended use

The equipment is designed exclusively for use as an additional heater in dry, closed rooms. It primarily emits heat by radiation straight on to objects and people who are in front of the appliance.

The appliance can be used indoors in a free standing position or mounted on a wall. Maintain all minimum distances. The appliance may only be used completely assembled and standing vertically.

The appliance may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries caused as a result thereof.

## 4. Technical data:

| | |
|---|---|
| Rated voltage: | 220 - 240 V ~ 50 Hz |
| Heat output: | 2000 W (1200 W / 2000 W) |
| Adjustment range of thermostat: | 5 – 36 °C |
| Negative ions: | ≥ $3x10^6$ n/cm$^3$ |
| Protection type: | IP X0 |

## 5. Assembly

**5.1 Free-standing installation (Fig. 2)**
Observe section 1 “Safety regulations“.

Caution: To prevent damage when attaching the feet to the heater, place the heater upside down on a soft surface (e.g. a carpet).

Fit the two feet (8) to the housing, each with two screws (A).

**5.2 Wallmounting (Fig. 3)**
Observe section 1 “Safety regulations“.

- Do not attach the feet if the appliance is to be mounted on the wall.

Caution: Make sure that there are no electric cables or other installations (for example water pipes) near the drill holes. Ensure that the bracket is firmly and horizontally fitted to the wall. Use only suitable fastening material on a suitably stable wall.

The supplied dowels and screws are suitable for the following: concrete, natural stone with a dense structure, solid brick, solid limestone bricks, solid lightweight concrete bricks and aerated concrete. It is essential to observe the minimum distances (Fig. 3 and point 1 – Safety information).

1. Fig. 3: Mark two holes on the wall at a height of 85 cm and a horizontal distance of 40 cm apart. Use a Ø 6mm drill bit to drill the two holes and insert the dowels. Turn the two screws into the dowels far enough to enable the wall brackets to be hung in place.
2. Hang the equipment by the wall brackets on the two screws. Pull it down as far as it will go, then to the left and finally once again in downwards until the equipment hangs securely.

## 6. Starting up

Caution: Before using the appliance for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the rating plate.

- Read the safety regulations in section 1.
- When the appliance is used for the first time or after a long period of rest it may emit an odor for a short time. This is not a fault.

All functions can be activated with the push buttons on the appliance as well as with the remote control. For the remote control, use 2 size AAA batteries. Make sure that the poles are not reversed when you change the batteries. Used batteries must be disposed of properly

**6.1 Switching on the appliance**
With the main ON/OFF switch (Fig. 1/Item 6) the appliance is cut off completely from the power supply. Switch the main switch on first, and off last when you no longer need the appliance.
After the main switch is switched on, the equipment will be in standby mode. With the On/Standby button (Fig. 1 / Item 5) you can switch the equipment on or to standby mode.

**6.2 Heating mode**
If the On/Standby button (Fig. 1/Item 5) is pressed, the equipment will be switched on, the lowest heat output will be set, and on the display will appear the current equipment temperature in the area of the integrated temperature sensor and two bars.

If the "▲" button is pressed, the highest heat output will be switched on and four bars will appear on the display. If the "▼" button is pressed, the equipment will be reset to the lowest heat output.

**6.3 Timer function**
Note: An OFF time from 1 – 24h can be set.

Set heating mode as described above. Press the "Mode" button. A "clock" symbol will appear and the currently set time will flash on the display. The selected time can be increased by pressing the "▲" button. The selected time can be decreased by pressing the "▼" button. To switch off the time selection, press the "Mode" button again and press and hold the "▼" until "00" appears, or press the On/Standby button.

**6.4 Setting the desired temperature**
Note: A desired temperature from 5 – 36°C can be set.

Set heating mode as described above. Press the "Mode" button twice. A "thermometer" symbol will appear and the currently set temperature will flash on the display. The selected temperature can be increased by pressing the "▲" button. The selected temperature can be decreased by pressing the "▼" button.

**6.5 Switching on the ionizer**
The ionizer is switched on and off with the button (4). A symbol appears on the display when the ionizer is ON.

**6.6 Overheating guard**
In case of excessive heating, the appliance shuts down automatically. If this occurs, turn off the appliance, disconnect the mains plug and wait a few minutes for the appliance to cool. After eliminating the cause (e.g. a covered air grille), the appliance can be switched on again.

## 7. Maintenance and cleaning

- Before carrying out any cleaning and maintenance work the appliance must be turned off, disconnected from the power supply and cooled down.
- Maintenance and repair work may only be carried out by an authorized electrical servicing contractor or ISC GmbH.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- Remove dust pollution with a vacuum cleaner.

## 8. Storage

The heater has to be stored in a dry place, covered if possible.

## 9. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:
- Model/type of the appliance
- Article number of the appliance
- ID number of the appliance
- Part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

## 10. Disposal and recycling

The appliance is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The appliance and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ **Attention !**
Lors de l’utilisation d’appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d’éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d’emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l’appareil doit être remis à d’autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d’emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d’emploi et des consignes de sécurité.

## 1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d’emploi ! L’appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre application est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l’appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d’endommagement quelconque, ne connectez pas l’appareil au secteur.
- L’appareil convient uniquement au réchauffement de l’air ambiant dans une pièce fermée.
- Ne convient pas à l’emploi industriel.
- Ne faites pas passer le câble réseau pendant le fonctionnement au-dessus de pièces brûlantes de l’appareil.
- N’ouvrez jamais l’appareil et ne touchez pas non plus les pièces conductrices de tension – **Danger de mort !**
- Ne manipulez jamais l’appareil avec les mains mouillées.
- Disposez l’appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l’appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l’appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d’incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Mettez l’appareil de chauffage en service uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Non approprié pour le raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N’introduisez aucun corps étranger – danger de décharge électrique et d’endommagement de l’appareil.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l’effet de l’alcool doivent être maintenues à l’écart de l’appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel spécialisé autorisé.
- Avant chaque mise en marche, il faut vérifier si l’appareil, plus particulièrement le câble secteur, est endommagé. En cas d’endommagement, adressez-vous à un(e) électricien(ne) ou au service après vente compétent de votre pays (en Allemagne ISC GmbH).
- Il est interdit de monter l’appareil au plafond.
- L’eau ou d’autres liquides ne doivent jamais couler sur ou dans l’appareil – danger de mort !
- Raccordez l’appareil uniquement à une prise de courant reliée à terre.
- N’installez pas l’appareil juste au-dessus ou au-dessous d’une prise de courant.
- Ne recouvrez jamais le chauffage, cela peut entraîner une surchauffe et donc des dommages de l’appareil, voire un incendie. (figure 4).
- Ne pas utiliser l’appareil pour le gardiennage et/ou l’élevage d’animaux.
- Le corps de l’appareil peut fortement s’échauffer en cas de longue durée de fonctionnement. Positionnez l’appareil de telle manière que personne ne puisse le toucher accidentellement.
- Ne disposez jamais l’appareil sur des tapis à longs poils.
- Les enfants ou personnes fragiles sont uniquement autorisées à utiliser cet appareil sous surveillance. Il est interdit aux petits enfants de jouer avec cet appareil.
- Il faut garder un écart minimum par rapport au boîtier de 20 cm latéralement, 100 cm vers le haut, 40 cm mm vers le bas (en cas de montage mural) et 100 cm mm vers l’avant.
- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d’expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l’utiliser de manière sûre, à moins d’être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l’utilisation de l’appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
- Le montage dans la salle de bain est interdit.
- N’utilisez pas l’appareil de chauffage à proximité immédiate d’une baignoire, d’une douche ou d’un bassin de piscine.

- Installez l'appareil de chauffage de sorte que l'interrupteur et d'autres régulateurs ne puissent pas être touchés par la personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.

⚠ **AVERTISSEMENT**
**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions**. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

## 2. Description de l'appareil (fig. 1)

1 Affichage LED
2 Touche « Réglage des fonctions »
3 Touches «▲ » (augmente) / « ▼ » (diminue)
4 Touche ionisateur marche/arrêt
5 Touche marche/standby
6 Interrupteur principal marche/arrêt
7 Câble réseau
8 Pied d'appui
9 Grille de protection
10 Télécommande

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est uniquement conçu pour servir de chauffage supplémentaire dans des endroits secs et fermés. Il émet de la chaleur principalement par rayonnement thermique directement sur les objets et les personnes qui se trouvent devant l'appareil.

L'appareil peut être posé tous côtés libres dans la pièce ou contre un mur ! Il faut respecter les espaces minimums. L'appareil peut être exploité uniquement en position verticale et complètement monté.

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

## 4. Caractéristiques techniques:

| | |
|---|---|
| Tension nominale : | 220 - 240 V ~ 50 Hz |
| Puissance de chauffage : | 2000 W (1200 W / 2000 W) |
| Plage de réglage du thermostat : | 5 – 36 °C |
| Ions négatifs : | ≥ $3x10^6$ n/$cm^3$ |
| Type de protection : | IP X0 |

## 5. Montage

**5.1 Montage standard (figure 2)**
Respectez le point 1 - consignes de sécurité.

Attention ! Afin d'éviter les endommagements, posez l'appareil de chauffage sur un support souple (par ex. un tapis) pour un montage sur pied.

Montez les deux pieds d'appui (8) sur le boîtier en utilisant deux vis (A) pour chaque pied.

**5.2 Montage mural (fig. 3)**
Respectez le point 1 - consignes de sécurité.

- Ne montez pas les pieds pour un montage mural.

Attention ! Assurez-vous qu'aucun câble ni aucune installation ne se trouve dans la zone des forures (p. ex. des conduits d'eau). Veillez à bien fixer l'appareil au mur en position horizontale. Utilisez exclusivement le matériel de fixation adapté à un mur porteur.

Les chevilles et vis jointes conviennent : au béton, à la pierre naturelle à grainure fine, à la brique pleine, à la brique pleine silico-calcaire, à la brique pleine en béton léger et au béton cellulaire (béton-gaz). Respectez obligatoirement les distances minimales (fig. 3 et point 1 – Consignes de sécurité).

1. Fig. 3: faites deux marques pour deux trous sur le mur à une hauteur de 85 cm à l'horizontale et avec un écart de 40 cm entre les deux. Percez les deux trous avec un foret de 6 mm de diamètre et insérez les chevilles. Il faut visser les deux vis de façon à ce que l'on puisse y accrocher les supports muraux.

2. Accrochez l'appareil avec les supports muraux sur les deux vis. Tirez-le jusqu'à la butée vers le bas, puis vers la gauche et pour finir jusqu'à la butée vers le bas jusqu'à ce que l'appareil soit bien accroché.

## 6. Mise en service

Attention ! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

- Veuillez respecter les consignes de sécurité du point 1.
- Lors de la première mise en service ou après un arrêt prolongé de l'appareil, il est possible qu'une odeur se dégage brièvement. Ceci n'est pas une défaillance.

Toutes les fonctions peuvent être commutées aussi bien avec les boutons-poussoirs sur l'appareil qu'avec la télécommande. Utilisez deux piles de type « AAA » pour la télécommande. Respectez absolument la polarité en changeant de piles. Les piles usées doivent être éliminées dans les règles de l'art

**6.1 Mettre l'appareil en circuit**
L'interrupteur principal marche/arrêt (fig. 1 / pos. 5) sépare complètement l'appareil du réseau électrique. Connectez en premier l'interrupteur et déconnectez-le en dernier lorsque vous n'avez plus besoin de l'appareil.
Après avoir allumé l'interrupteur principal, l'appareil se met en standby. L'appareil peut être allumé ou encore être mis en standby à l'aide de la touche marche/standby (fig. 1/pos. 5).

**6.2 Fonction chauffage**
En appuyant sur la touche marche/standby (fig. 1/pos. 5), l'appareil s'allume, il se règle sur la puissance de chauffe la plus faible, la température actuelle de l'appareil dans la zone de la sonde de température intégrée et deux traits apparaissent sur l'affichage.

En appuyant sur la touche « ▲ », l'appareil se met sur la puissance de chauffe la plus forte et quatre traits apparaissent sur l'affichage. En appuyant sur la touche « ▼ », on revient à la puissance de chauffe la plus faible.

**6.3 Présélection du temps (minuterie)**
Remarque : on peut programmer un temps d'arrêt de 1 à 24h.

Régler le chauffage comme décrit ci-dessus. Appuyez sur la touche « Mode ». Le symbole d'une « horloge » apparaît et le temps programmé actuellement clignote sur l'affichage. En appuyant sur la touche «▲ », on augmente la présélection du temps. En appuyant sur la touche « ▼ », on diminue la présélection du temps. Pour désactiver la présélection du temps, appuyez à nouveau sur la touche « Mode » et sur la touche « ▼ » jusqu'à ce que « 00 » apparaissent ou éteignez complètement l'appareil à l'aide de la touche marche/arrêt.

**6.4 Réglage de la température de consigne**
Remarque : il est possible de programmer une température de consigne de 5 à 36 °C.

Régler le chauffage comme décrit ci-dessus. Appuyez 2x sur la touche « Mode ». Le symbole d'un « thermomètre » apparaît et la température actuelle réglée clignote sur l'écran. En appuyant sur la touche «▲ », on augmente la température de consigne. En appuyant sur la touche « ▼ », on diminue la température de consigne.

**6.5 Allumer l'ionisateur**
L'ionisateur s'allume et s'éteint à l'aide de la touche (4). Lorsque l'ionisateur est allumé, un symbole apparaît sur l'affichage.

**6.6 Protection contre la surchauffe**
En cas d'échauffement excessif, l'appareil se déconnecte automatiquement. Si c'est le cas, mettez l'appareil hors circuit, tirez la fiche de contact et laissez refroidir quelques minutes. Après élimination de l'origine (par ex. grille d'aération recouverte) l'appareil peut être mis à nouveau en circuit.

## 7. Maintenance et nettoyage

- Avant d'entamer des travaux de nettoyage et de maintenance, l'appareil doit être mis hors circuit, déconnecté du réseau de courant et refroidi.
- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier de travaux électriques dûment autorisé ou par l'entreprise ISC GmbH.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé pour détecter d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Enlevez les impuretés dues à la poussière avec un aspirateur.

## 8. Stockage

L'appareil de chauffage doit être rangé dans un endroit sec et si possible couvert.

## 9. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

## 10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare alcune avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio rispettate assolutamente le istruzioni per l'uso! L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Non è consentito alcun altro utilizzo.
- Conservate bene le istruzioni e consegnatele eventualmente a terzi.
- Controllate che l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegate l'apparecchio alla presa di corrente.
- L'apparecchio è adatto soltanto per il riscaldamento dell'aria in locali chiusi.
- Non adatto per scopi professionali.
- Durante il funzionamento non fate passare il cavo di alimentazione su parti dell'apparecchio che diventano calde.
- Non aprite mai l'apparecchio e non toccate parti che conducono corrente – **Pericolo di morte!**
- Non usate mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
- Staccate la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo tempo prolungato!
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti nei quali vengono usate o tenute sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
- Tenete lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
- Non usate l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse in legno).
- Usate il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
- Non inserite corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio – pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato.
- Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi ad un elettricista specializzato o al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese (In Germania ISC GmbH).
- Il montaggio al soffitto non è consentito.
- L'acqua o altri liquidi non devono mai venire a contatto con l'apparecchio o penetrare al suo interno – Pericolo di morte!
- Collegate l'apparecchio solo ad una presa di corrente messa a terra.
- Non montate l'apparecchio direttamente al di sopra o al di sotto di una presa di corrente.
- Non coprite mai il pannello radiante, poiché potrebbe verificarsi un ristagno di calore e potrebbero quindi derivarne danni all'apparecchio o incendi (Fig. 4).
- Non utilizzate l'apparecchio in allevamenti ovvero in zootecnica.
- In caso di utilizzo prolungato il rivestimento si può riscaldare molto. Installate l'apparecchio in modo che venga escluso un contatto casuale.
- Non mettete mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato da bambini e da persone anziane solo sotto vigilanza. I bambini piccoli non devono usare l'apparecchio come un giocattolo.
- Si devono rispettare le distanze minime dal rivestimento di 20 cm sul lato, 100 cm verso l'alto, 40 cm verso il basso (per montaggio a parete) e 100 cm sul davanti.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito il montaggio in bagno.
- Non utilizzate l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, doccia o piscina.

- L'apparecchio deve essere montato in modo tale che gli interruttori e i regolatori non possano essere toccati se ci si trova all'interno di una vasca o sotto la doccia.

⚠ **ATTENZIONE**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni**. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1 Display a LED
2 Tasto "Impostazione funzioni"
3 Tasti „▲" (aumento) / „▼" (riduzione)
4 Tasto ionizzatore ON/OFF
5 Tasto ON / stand-by
6 Interruttore principale ON/OFF
7 Cavo di alimentazione
8 Base di appoggio
9 Griglia di protezione
10 Telecomando

## 3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è concepito per il riscaldamento supplementare di ambienti asciutti e chiusi. Emette calore direttamente su oggetti e persone che si trovano di fronte all'apparecchio, principalmente per irraggiamento termico.

L'apparecchio può essere usato in posizione stand-alone o montato ad una parete. Si devono rispettare le distanze minime. L'apparecchio deve essere fatto funzionare solo se completamente montato e in posizione verticale.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

## 4. Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Tensione nominale: | 220 - 240 V ~ 50 Hz |
| Potere calorifico: | 2000 W (1200 W / 2000 W) |
| Campo di regolazione termostato: | 5 – 36 °C |
| Ioni negativi: | ≥ $3x10^6$ n/$cm^3$ |
| Tipo di protezione: | IP X0 |

## 5. Montaggio

**5.1 Montaggio in piedi (Fig. 2)**
Osservate il punto 1 - Avvertenze di sicurezza.
Attenzione! Per evitare danni, posizionate il radiatore su un supporto morbido (per es. un tappeto) per il montaggio in piedi.

Montate le due basi di appoggio (8) ciascuna con due viti (A) all'involucro.

**5.2 Montaggio alla parete (Fig. 3)**
Osservate il punto 1 - Avvertenze di sicurezza.

- Nel caso di montaggio alla parete non montate le gambe.

Attenzione! Accertatevi che nella zona dei fori non ci siano cavi elettrici o altre installazioni (per es. tubazioni dell'acqua). Fate attenzione che l'apparecchio sia ben fissato alla parete e allineato in orizzontale. Utilizzate solo materiale di fissaggio adatto e usate una parete portante.

I tasselli e le viti forniti sono adatti per: calcestruzzo, pietra naturale dalla struttura compatta, mattoni pieni, mattoni pieni di arenaria calcarea, mattoni pieni di calcestruzzo leggero e calcestruzzo cellulare (poroso). Rispettate assolutamente le distanze minime (Fig. 3 e punto 1 - Avvertenze di sicurezza).

1. Fig. 3: Segnate due fori sulla parete ad un'altezza di 85 cm in posizione orizzontale ad una distanza di 40 cm. Eseguite i due fori con una punta per trapano Ø 6mm e inserite i tasselli. Avvitate le due viti nei tasselli fino a quando i supporti per parete possono essere agganciati.
2. Agganciate l'apparecchio con i supporti per parete alle due viti. Tiratelo verso il basso fino alla battuta, poi verso sinistra e poi in basso fino alla battuta fino a quando l'apparecchio sia ben agganciato.

## 6. Messa in esercizio

Attenzione! Prima della messa in esercizio verificate che la tensione disponibile corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione.

- Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.
- Durante la prima messa in esercizio o dopo una prolungata pausa di esercizio è possibile percepire brevemente un odore. Non si tratta di un'anomalia.

Tutte le funzioni possono essere comandate sia con i pulsanti sull'apparecchio che con il telecomando. Per il telecomando si devono utilizzare 2 batterie di tipo „AAA". Nel sostituire le batterie rispettate assolutamente la giusta polarità. Le batterie usate devono essere smaltite in modo appropriato.

**6.1 Accensione dell'apparecchio**
Con l'interruttore principale ON/OFF (Fig. 1/Pos. 5) l'apparecchio viene completamente scollegato dalla rete elettrica. Inserite l'interruttore principale per primo e disinseritelo per ultimo quando avete finito di utilizzare l'apparecchio.
Dopo aver inserito l'interruttore principale, l'apparecchio è in stand-by. Con il tasto ON/Stand-by (Fig. 1 / Pos. 5) è possibile accendere l'apparecchio ovvero metterlo in stand-by.

**6.2 Funzionamento di riscaldamento**
Premendo il tasto ON/Stand-by (Fig. 1 / Pos. 5) l'apparecchio si accende con l'impostazione minima di riscaldamento, sul display appaiono la temperatura dell'apparecchio nel campo del sensore della temperatura integrato e due barrette.

Premendo il tasto "▲", si imposta la potenza di riscaldamento massima e appaiono quattro barrette sul display. Premendo il tasto "▼", si ritorna alla potenza di riscaldamento minima.

**6.3 Preselezione tempo (timer)**
Avvertenza: è possibile impostare un tempo di disinserimento di 1 - 24 h.

Impostate l'esercizio di riscaldamento come descritto sopra. Premete il tasto "Mode". Appare il simbolo di un "Orologio" e il tempo attuale impostato lampeggia sul display. Premendo il tasto "▲", è possibile aumentare il valore del timer. Premendo il tasto "▼", è possibile diminuire il valore del timer. Per disinserire il timer, premere ancora una volta il tasto "Mode" e premere il tasto "▼" fino a quando non appare "00" oppure premere il tasto ON/Stand-by.

**6.4 Impostare la temperatura nominale**
Avvertenza: è possibile impostare una temperatura nominale di 5 - 36 °C.

Impostate l'esercizio di riscaldamento come descritto sopra. Premete 2x il tasto "Mode". Appare il simbolo di un "Termometro" e la temperatura attuale impostata lampeggia sul display. Premendo il tasto "▲", è possibile aumentare la temperatura nominale. Premendo il tasto "▼", è possibile diminuire la temperatura nominale.

**6.5 Inserire lo ionizzatore**
Lo ionizzatore viene inserito e disinserito con il tasto (4). Quando lo ionizzatore è inserito, appare un simbolo sul display.

**6.6 Protezione dal surriscaldamento**
In caso di riscaldamento eccessivo, l'apparecchio si disinserisce automaticamente. In questo caso, disinserite l'apparecchio, staccate la spina dalla presa di corrente e lasciate raffreddare per qualche minuto. Dopo aver eliminato la causa (per es. griglia dell'aria coperta) l'apparecchio può essere reinserito.

## 7. Manutenzione e pulizia

- Prima di iniziare lavori di pulizia e manutenzione si deve disinserire l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Fate eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un officina elettrica autorizzata o dalla ISC GmbH.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- Per la pulizia del rivestimento usate un panno leggermente umido.
- Eliminate i depositi di polveri con un aspirapolvere.

## 8. Conservazione

L'apparecchio deve essere conservato in un luogo asciutto, possibilmente coperto.

## 9. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

## 10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠ **Προσοχή!**
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

## 1. Υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν τη θέση σε λειτουργία να ακολουθείτε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης! Επιτρέπεται η χρήση της συσκευή, μόνο με τον τρόπο που αναφέρεται στις Οδηγίες χρήσης. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
- Να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες χρήσης και να τις παραδώσετε ενδεχομένως σε τρίτα πρόσωπα.
- Να ελέγχετε εάν παραδόθηκε η συσκευή σε άψογη κατάσταση. Σε περίπτωση ενδεχόμενων βλαβών, μη συνδέσετε τη συσκευή.
- Η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για τη θέρμανση του αέρα εσωτερικών χώρων.
- Δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.
- Κατά τη λειτουργία μην περνάτε το καλώδιο πάνω από πολύ θερμά τμήματα της συσκευής.
- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή και μην αγγίζετε τα εξαρτήματα που βρίσκονται υπό τάση – Κίνδυνος θάνατος!
- Ποτέ μη χειρίζεστε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Να τοποθετείτε τη συσκευή έτσι, ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο καλώδιο.
- Εάν δεν χρησιμοποιηθεί η συσκευή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, να βγάζετε το φις από την πρίζα!
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της συσκευής σε χώρους στους οποίους χρησιμοποιούνται ή αποθηκεύονται εύφλεκτες ύλες (π.χ. διαλύτες κλπ.) ή αέρια.
- Να κρατάτε τις εύφλεκτες ύλες ή τα αέρια μακριά από τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτους χώρους (π.χ. ξύλινες αποθήκες).
- Να λειτουργείτε τη συσκευή μόνο με πλήρως ξετυλιγμένο καλώδιο.
- Δεν είναι κατάλληλη για σύνδεση σε μόνιμα τοποθετημένους ηλεκτρικούς αγωγούς.
- Μην εισάγετε ξένα αντικείμενα στις οπές της συσκευής – Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας και βλάβης της συσκευής.
- Να κρατάτε μακριά από τη συσκευή τα παιδιά και άτομα που βρίσκονται υπό την επιρροή φαρμάκων ή οινοπνευματωδών ποτών.
- Οι εργασίες συντήρησης και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εντεταλμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.
- Πριν από κάθε λειτουργία να ελέγχετε την συσκευή και ιδιαίτερα το καλώδιο για βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης επικοινωνήστε με έναν ηλεκτρολόγο ή με το για τη χώρα σας αρμόδιο σέρβις πελατών (για τη Γερμανία ISC GmbH).
- Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση στην οροφή.
- Δεν επιτρέπεται ποτέ να πάει νερό πάνω στη συσκευή ή να διεισδύει νερό μέσα στη συσκευή – Κίνδυνος θάνατος!
- Να συνδέετε τη συσκευή μόνο σε γειωμένη πρίζα δικτύου.
- Η εγκατάσταση της συσκευής να μη γίνεται άμεσα επάνω ή κάτω από μία πρίζα.
- Ποτέ μη σκεπάζετε τον θερμαντήρα, διότι δεν αποκλείεται μποτιλιάρισμα θέρμανσης και κατά συνέπεια βλάβη της συσκευής ή πυρκαγιά (εικ. 4).
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για ζώα ή για την εκτροφή ζώων.
- Το περίβλημα μπορεί να θερμανθεί πολύ μετά από λειτουργία μεγαλύτερης διάρκειας. Να τοποθετείτε τη συσκευή έτσι, ώστε να αποκλείεται η αθέλητη επαφή μαζί της.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή σε χαλί με μακριές τρίχες.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ή όχι απόλυτα υγιή πρόσωπα μόνο υπό επίβλεψη. Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από μικρά παιδιά σαςν να ήταν παιχνίδι.
- Να τηρείτε ελάχιστη απόσταση του περιβλήματος 20 cm προς τις πλευρές, 100 cm προς τα επάνω, 40 cm προς τα κάτω (σε περίπτωση τοποθέτησης σε τοίχο) και 100 cm προς τα μπροστά.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας ή/και ελλείψει γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για το πώς πρέπει να χρησιμοποιηθεί η συσκευή. Τα παιδιά να επιβλέπονται για να είναι σίγουρο πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν επιτρέπεται τοποθέτηση σε λουτρό.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή θέρμανσης κοντά σε μπανιέρα, ντους ή κοντά σε πισίνα.
- Ο θερμαντήρας να τοποθετηθεί έτσι ώστε άτομα που βρίσκονται στη μπανιέρα ή στη

ντουζιέρα να μην μπορούν να έρθουν σε επαφή με τον διακόπτη ή με άλλους ρυθμιστές..

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**
**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Σε περίπτωση παραλήψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.
**Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

## 2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1 Οθόνη LED
2 Πλήκτρο "Ρύθμιση λειτουργίας"
3 Πλήκτρα „▲“ (μεγαλύτερη ένταση) / „▼“ (μικρότερη ένταση)
4 Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ιονιστή
5 Πλήκτρο ενεργοποίηση/ετοιμότητα
6 Γενικός διακόπτης ενεργοποίηση/απενεργοποίηση
7 Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο
8 Βάση
9 Πλέγμα ασφαλείας

## 3. Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για θέρμανση σε κλειστούς, στεγνούς χώρους. Μεταδίδει θερμότητα κατά κύριο λόγο μέσω ακτινοβολίας απευθείας προς αντικείμενα και πρόσωπα που βρίσκονται μπροστά στη συσκευή.

Η συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί ελεύθερα στη μέση τοιυ χώρου ή και στον τοίχο. Να τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κάθετη θέση και εφόσον είναι πλήρως συναρμολογημένη.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης / χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

## 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά:

| | |
|---|---|
| Ονομαστική τάση: | 220 - 240 V ~ 50 Hz |
| Θερμαντική ισχύς: | 2000 W (1200 W / 2000 W) |
| Πεδίο ρύθμισης θερμοστάτη: | 5 – 36 °C |
| Αρνητικά ιόντα: | ≥ $3x10^6$ n/$cm^3$ |
| Είδος προστασίας: | IP X0 |

## 5. Τοποθέτηση

**5.1 Όρθια τοποθέτηση (εικ. 2)**
Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας – εδάφιο 1.
Προσοχή! Προς αποφυγή βλαβών, τοποθετήστε τον θερμαντήρα με βάση σε μαλακιά επιφάνεια (π.χ. σε χαλί).
Συναρμολογήστε τα δύο πόδια (8) με ανά δύο βίδες (A) στο περίβλημα.

**5.2 Τοποθέτηση σε τοίχο (εικ. 3)**
Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας – εδάφιο 1**.**

- **Σε περίπτωση τοποθέτησης σε τοίχο μην τοποθετήσετε τα πόδια.**

**Προσοχή!** Σιγουρευτείτε πως στα σημεία των οπών δεν υπάρχουν ηλεκτρικοί αγωγοί ή άλλες εγκαταστάσεις (π.χ. αγωγοί νερού). Προσέξτε η συσκευή να τοποθετηθεί σταθερά και οριζόντια στον τοίχο. Να χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα υλικά στερέωσης σε κατάλληλο για το βάρος τοίχο.

Τα συμπαραδιδόμενα ούπα και οι βίδες είναι κατάλληλα/ες για: Μπετόν, φυσική πυκνή πέτρα, γεμάτο τούβλο, ασβεστόλιθος, τούβλο από ελαφρό σκυρόδεμα και αεριοσκυρόδεμα. Να προσέξετε οπωσδήποτε τις ελάχιστες αποστάσεις (εικ. 3 και εδάφιο 1 – Υποδείξεις ασφαλείας).

1. Εικ. 3: Σε ύψος 85 cm σε οριζόντια απόσταση 40 cm σημειώστε δύο τρύποεσ στον τοίχο. Με τρυπάνι Ø 6mm ανοίξτε τις δύο τρύπες και βάλτε μέσα τα ούπα. Οι δύο ροδέλες βιδώνονται στα ούπα τόσο βαθιά, ώστε να μπορούν να κρεμαστούν τα στηρίγματα του τοίχου.

2. Κρεμάστε τη συσκευή με τα δύο στηρίγματα τοίχου στις δύο βίδες. Τραβήξτε το μέχρι το τέρμα προς τα κάτω, κατόπιν προς τα αριστερά και τέλος μέχρι το τέρμα προς τα κάτω, μέχρι να κρέμεται η συσκευή με απόλυτη ασφάλεια.

## 6. Θέση σε λειτουργία

**Προσοχή! Πριν τη θέση σε λειτουργία να ελέγξετε, εάν συμφωνεί η υπάρχουσα τάση με την τάση που αναφέρεται στην πινακίδα στοιχείων της συσκευής.**

- Προσέξτε τις Υποδείξεις ασφαλείας στο εδάφιο 1.
- Κατά την πρώτη λειτουργία ή μετά από μεγαλύτερο διάλειμμα λειτουργίας μπορεί να δημιουργηθεί παροδικά μία οσμή. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα.

Όλες οι λειτουργίες μπορούν να ενεργοποιηθούν τόσο με τα πλήκτρα επί της συσκευής όσο και με το τηλεκοντρόλ. Για τον τηλεχειρισμό να χρησιμοποιείτε 2 μπαταρίες τύπου „AAA“. Προσέξτε οπωσδήποτε τη σωστή πόλωση κατά την αλλαγή μπαταριών. Να διαθέτετε τις παλιές μπαταρίες σωστά στα απορρίμματα.

**6.1 Ενεργοποίηση της συσκευής.**
Με το γενικό διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1 / αρ. 6) διακόπτεται τελείως η παροχή ρεύματος από το δίκτυο προς τη συσκευή. Πρώτα από όλαανάψτε το γενικό διακόπτη ή σβήστε τον τελευταίο εάν δεν χρειάζεστε πλέον τη συσκευή.
Όταν ξαναανάψετε τον γενικό διακόπτη η συσκευή βρίσκεται σε θέση ετοιμότητας. Μ το πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1 /αρ. 5) μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη συσκευή ή να την ρυθμίσετε σε θέση ετοιμότητας.

**6.2 Θερμαντική λειτουργία**
Με πίεση του πλήκτρου ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (εικ. 1/αρ. 5) ενεργοποιείται η συσκευή, έχει ρυθμιστεί η χαμηλότερη θερμαντική απόδοση και στην οθόνη παρουσιάζεται η θερμοκρασία της συσκευής στο πεδίο του ενσωματωμένου σένσορα θερμοκρασίας και δύο μπάρες.
Πιέζοντας το πλήκτρο „▲“ ενεργοποιείτε την μεγαλύτερη θερμαντική βαθμίδα και στην οθόνη προβάλλονται τέσσερις μπάρες. Με πίεση του πλήκτρου „▼“ επισρέφετε και ρυθμίζετε την χαμηλότερη θερμαντική απόδοση.

**6.3 Προεπιλογή ώρας (χρονοδιακόπτης)**
Υπόδειξη: Μπορείτε να ρυθμίσετε διάρκεια απενεργοποίησης από 1-24 ώρες.
Ρυθμίστε τη θερμαντική λειτουργία όπως περιγράψαμε πιο πάνω. Πιέστε το πλήκτρο „Mode“. Προβάλλεται το σύμβολο ρολογιού και στην οθόνη αναβοσβήνει η ισχύουσα ώρα. Πιέζοντας το πλήκτρο „▲“ αυξάνετε τον αριθμό της προεπιλεγμένης ώρας. Πιέζοντας το πλήκτρο „▼“ μειώνετε τον αριθμό της προεπιλεγμένης ώρας. Για την απενεργοποίηση της προεπιλογής της ώρας πιέστε άλλη μία φορά το πλήκτρο „Mode“ και το πλήκτρο „▼“ μέχρι να προβληθεί „00“ ή πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης/ετοιμότητας.

**6.4 Ρύθμιση της επιθυμούμενης θερμοκρασίας**
Υπόδειξη: Μπορείτε να ρυθμίσετε μία θερμοκρασία από 5 – 36°C.

Ρυθμίστε τη θερμαντική λειτουργία όπως περιγράψαμε πιο πάνω. Πιέστε το πλήκτρο „Mode“ 2 φορές. Θα προβληθεί το σύμβολο θερμομέτρου και στην οθόνη θα αναβοσβήνει η ισχύουσα προεπιλεγμένη θερμοκρασία. Πιέζοντας το πλήκτρο „▲“ αυξάνετε τον αριθμό της προεπιλεγμένης επιθυμούμενης θερμοκρασίας. Πιέζοντας το πλήκτρο „▼“ αυξάνετε τον αριθμό της προεπιλεγμένης επιθυμούμενης θερμοκρασίας.

**6.5 Ενεργοποίηση ιονιστή**
Ο ιονιστής ενεργοποιείται και απενεργοποιείται με το πλήκτρο (4). Όταν έχει ενεργοποιηθεί ο ιονιστής προβάλλεται στην οθόνη ένα σύμβολο.

**6.6 Ασφάλεια από υπερθέρμανση**
Σε περίπτωση υπερβολικής θέρμανσης η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Στην περίπτωση αυτή απενεργοποιήστε τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο απ΄οτην πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει μερικά λεπτά. Αφού εντοπίσετε και την αιτία (π.χ. σκεπασμένο πλέγμα αέρα) και αποκαταστήσετε τη σωστή λειτουργία, μπορείτε να επαναενεργοποιήσετε τη συσκευή.

## 7. Συντήρηση και καθαρισμός

- Πριν την αρχή εργασιών καθαρισμού και συντήρησης να απενεργοποιηθεί η συσκευή, να διακοπεί η παροχή ρεύματος και να έχει κρυώσει η συσκευή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από συμβεβλημένο ηλεκτρολογικό συνεργείο ή από την ISC GmbH.
- Να ελέγχεται τακτικά το καλώδιο για ελαττώματα και βλάβες. Ένα ελαττωματικό καλώδιο επιτρέπεται να αντικατασταθεί μόνο από ηλεκτρολόγο ή από την ISC GmbH, λαμβανομένων υπόψη των ισχυουσών προδιαγραφών.
- Για τον καθαρισμό της συσκευής να χρησιμοποιήσετε ένα ελαφρά νωπό πανί.
- Καθαρίστε τη σκόνη με ηλεκτρική σκούπα.

## 8. Φύλαξη

Ο θερμαντήρας να φυλάσσεται σε στεγνό χώρο΄και εάν γίνεται να καλύπτεται.

## 9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

## 10. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

## ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

# *Konformitätserklärung*

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(NL) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
(EE) tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
(CZ) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
(SLO) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
(H) a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(BG) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
(LV) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
(LT) apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
(RO) declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
(HR) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
(BIH) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
(RS) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
(RUS) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
(UKR) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
(MK) ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-диретивата и нормите за артикли
(TR) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
(N) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
(IS) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Wärmewellenheizgerät WW 2000 I (Einhell)

- [ ] 87/404/EC_2009/105/EC
- [ ] 2005/32/EC_2009/125/EC
- [x] 2006/95/EC
- [ ] 2006/28/EC
- [x] 2004/108/EC
- [ ] 2004/22/EC
- [ ] 1999/5/EC
- [ ] 97/23/EC
- [ ] 90/396/EC_2009/142/EC
- [ ] 89/686/EC_96/58/EC
- [x] 2011/65/EC

- [ ] 2006/42/EC
  - [ ] Annex IV
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] 2000/14/EC_2005/88/EC
  - [ ] Annex V
  - [ ] Annex VI
    Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] 2004/26/EC
  Emission No.:

**Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-30; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;**

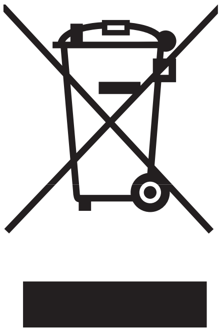
Landau/Isar, den 09.02.2012

Weichselgartner/General-Manager

Liu/Product-Management

**First CE:** 2012
**Art.-No.:** 23.384.30 **I.-No.:** 11011
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** NAPR004703
**Documents registrar:** Landauer Josef
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschaftsund Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(GR) Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

# GB GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

# (F) BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus poche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# (I) CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te compentene più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

**Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# (D) GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

## ❶ Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

**Name:** ❷

**Retouren-Nr. iSC:**

**Straße / Nr.:**

**Telefon:**

**PLZ**

**Ort**

**Mobil:**

**Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):** ❸

**Art.-Nr.:**

**I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
**bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.**

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐**

**Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 04/2012 (01)